



**Conseil Économique
et Social**

Distr.
GÉNÉRALE

TRANS/SC.1/2000/4
1er septembre 2000

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Groupe de travail des transports routiers

(Quatre-vingt-quatorzième session, 14-16 novembre 2000,
point 3 i) de l'ordre du jour)

INFRASTRUCTURE ROUTIÈRE

Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR)

État des précédents amendements à l'AGR

Note du secrétariat

Introduction

1. Le présent document rend compte de l'état actuel des amendements à l'AGR adoptés à la quatre-vingt-douzième et quatre-vingt-treizième sessions du Groupe de travail des transports routiers (SC.1).

Propositions adoptées à la quatre-vingt-douzième session du SC.1

2. À sa quatre-vingt-douzième session (19-21 octobre 1998), le Groupe de travail des transports routiers (SC.1) a adopté les propositions d'amendement contenues dans l'annexe 1 du présent document (TRANS/SC.1/363, par. 17 et annexe 1). Ces propositions ont été communiquées aux Parties contractantes par notification dépositaire C.N.380.1999.TREATIES-1, datée du 2 juin 1999.

3. Dans la notification dépositaire C.N.1189.1999.TREATIES-2, datée du 27 janvier 2000, les Parties contractantes ont été informées qu'à la date du 2 décembre 1999, c'est-à-dire à l'expiration de la période de six mois suivant la date à laquelle les amendements ont été transmis par le dépositaire, une objection avait été reçue du Gouvernement du Kazakhstan concernant les amendements relatifs aux routes E 40, 123, 016 et 012 (voir annexe 2 du présent document). La notification dépositaire C.N.1196.1999.TREATIES-3, datée du 27 janvier 2000, a diffusé une version corrigée des noms des établissements en translittération moderne (annexe 2 du présent rapport). Aucune autre objection n'a été reçue. En conséquence, les amendements proposés concernant les autres routes E ont été considérés comme approuvés et sont entrés en vigueur trois mois après la date de notification, à savoir le 27 avril 2000.

4. La question de l'objection du Kazakhstan concernant les routes E 40, 123, 016 et 012 attend encore une réponse. Il est possible que le Kazakhstan retire son objection ou soumette une nouvelle proposition d'amendement pour les routes en question. Le secrétariat communiquera toute nouvelle information à ce sujet à sa quatre-vingt-quatorzième session.

Propositions adoptées à la quatre-vingt-treizième session du SC.1

5. À sa quatre-vingt-treizième session (19-21 octobre 1999), le Groupe de travail des transports routiers (SC.1) a adopté les propositions d'amendement contenues dans l'annexe 3 du présent document (TRANS/SC.1/365, par. 17 et annexe 1). Le Groupe de travail a noté que les nouveaux amendements présentés par la Fédération de Russie proposaient une numérotation différente pour les grandes routes nord-sud de la Fédération, du Caucase et des États de l'Asie centrale. Ces amendements ont été communiqués aux Parties contractantes par notification dépositaire C.N.1225.1999.TREATIES-2, datée du 19 janvier 2000.

6. Aucune objection à ces propositions n'avait été reçue à la date du 19 juillet 2000. En conséquence, les amendements sont considérés comme approuvés et entreront en vigueur trois mois après la communication de cette approbation aux Parties contractantes par notification dépositaire C.N.518.2000.TREATIES-1 (datée du 20 juillet 2000), à savoir le 20 octobre 2000.

* * *

Annexe 1

**PROJETS D'AMENDEMENT À L'ANNEXE I DE L'AGR ADOPTÉS À
LA QUATRE-VINGT DOUZIÈME SESSION DU GROUPE DE TRAVAIL SC.1
(joint à la notification dépositaire C.N.380.1999.TREATIES-1, datée du 2 juin 1999)**

Notes explicatives

Ajouter le nouveau paragraphe 4 ci-après :

"4. Les routes d'embranchement, de rocade ou de liaison situées à l'est de la E101 ont des numéros à trois chiffres, commençant par 0, de 001 à 009."

Routes principales

1) Orientation ouest-est

a) Routes repères

E 30 Extension de Samara à Chelyabinsk

Nouvelle désignation générale :

E 30 : Cork - ... - Moskva - ... - Samara - Ufa - Chelyabinsk

E 40 Extension de Kharkov à Ust-Kan (Chine)

Nouvelle désignation générale :

E 40 : Calais - ... - Kharkov - Lougansk - Volgograd - Astrakhan - Atyrau - Beineu - Kungrad - Nukus - Dasshaus - Bucharra - Nawoy - Samarkand - Dihzak - Tashkent - Shymkent - Zhambyl - Bishkek - Almaty - Sary-Ozek - Taldy-Kurgan - Ucharal - Taskesken - Ayaguz - Georgiyevka - Ust-Kamenogorsk - Ust-Kan

E 50 Extension de Mukacevo à Rostov-na-Donu et Makhachkala

Nouvelle désignation générale :

E 50 : Brest - ... - Mukacevo - Stryei - Ternopol - Khmel'nitski - Vinnitza - Uman - Kizovograd - Dnepropetrovsk - Donetsk - Rostov-na-Donu - Armavir - Mineralijnie Vodi - Makhachkala

E 60 Extension de Constanta à Poti, au travers de la mer Noire, et à Irkeshtam (Chine)

Nouvelle désignation générale :

E 60 : Brest - ... - Constanta - ... - Poti - Samtredia - Khashuri - Tbilissi - Gandja - Evlak - Baku - ... - Turkmenbashi - Gyzylarbat - Ashgabat - Tedjen - Mary - Chardzhu - Alat - Bucharra - Karshi - Guzai - Sherobod - Termis - Dushanbe - Jirgatal - Sary Tash - Irkeshtam

E 70 Changement d'itinéraire entre Craiova et Bucarest. Extension de Trabzon à Poti

Nouvelle désignation générale :

E 70 : La Coruña - ... - Craiova - Alexandria - Bucuresti - ... - Trabzon - Batumi - Poti

E 80 Ajout d'une nouvelle ville repère, Civitavecchia

Nouvelle désignation générale :

E 80 : La Coruña - ... - Livorno - Grosseto - Civitavecchia - Roma - ... - Gürbulak - Iran

b) Routes intermédiaires

E 22 Extension de Norrköping à Ventspils, Riga, Moskva et Nizhniy Novgorod

Nouvelle désignation générale :

E 22 : Holyhead - ... - Norrköping - ... - Ventspils - Riga - Rezekne - Velikie Luki - Moskva - Vladimir - Nizhniy Novgorod

E 28 Extension de Gdansk à Minsk

Nouvelle désignation générale :

E 28 : Berlin - ... - Gdansk - ... - Kaliningrad - Tolpaki - Nesterov - Marijampole - Vilnius - Minsk

E 38 Nouvelle route E de Glukhov à Kzyl-Orda

Désignation générale :

E 38 : Glukhov - Kursk - Voronezh - Saratov - Uralsk - Aktyubinsk - Karabutak - Aralsk - Novokazalinsk - Kzyl-Orda

E 58 Extension de Bratislava à Rostov-na-Donu

Nouvelle désignation générale :

E 58 : Wien - Bratislava - Zvolen - Košice - Uzhgorod - Mukacevo - Halmeu - Suceava - Iasi - Leucheni - Kishinev - Odessa - Nikolaev - Kherson - Melitopol - Tagonrog - Rostov-na-Donu

E 88 Suppression de la E 88 sur le territoire de la Turquie, entre Ankara et Refahiye

E 96 Suppression de la E 96 sur le territoire de la Turquie, entre Izmir et Sivrihisar

2) Orientation nord-sud

c) Routes repères

E 25 Extension de Genova à la Sardaigne et de la Sardaigne à la Sicile

Nouvelle désignation générale :

E 25 : Hoek van Holland - ... - Alessandria - Genova ... (liaison maritime) Porto Torres - Sassari - Cagliari - ... - Palermo

E 101 Nouvelle route E de Moscou à Kiev

Désignation générale :

E 101 : Moskva - Kaluga - Brjansk - Glukhov - Kiev

E 115 Suppression de la E 115 entre Mineralijnie Vodi et Astara. Extension de la E 115 de Mineralijnie Vodi à Meghri. Extension vers le nord de la E 115, de Moscou à Yaroslav

Nouvelle désignation générale :

E 115 : Yaroslav - Moskva - Voronezh - Rostov na Donu - Armavir - Mineraljnje Vodi - Nalchik - Vladikavkaz - Tbilissi - Marneuli - Tachir - Stepanavan - Vanadzor - Yerevan - Goris - Megrhi

E 117 Nouvelle route E de Moscou à Astara

Nouvelle désignation générale :

E 117 : Moskva - Tambov - Povorino - Volgograd - Astrakhan - Makhachkala - Kuba - Baku - Alyat - Astara

E 119 Nouvelle route E de Samara à Gorgan

Nouvelle désignation générale :

E 119 : Samara - Uralsk - Atyrau - Beineu - Shetpe - Zhetybay - Fetisovo - Bekdash - Turkmenbashi - Gyzylarbat - frontière de l'Iran (Gorgan)

E 121 Nouvelle route E de Chelyabinsk à Nizhiniy Panj (Afghanistan)

Nouvelle désignation générale :

E 121 : Chelyabinsk - Kustanay - Esil - Derzhavinsk - Arkalyk - Dzehezkazgan - Kzyl-Orda - Shymkent - Tashkent - Ayni - Dushanbe - Nizhiniy Panj

E 123 Nouvelle route E de Petropavlovsk à Torugart (Chine)

Nouvelle désignation générale :

E 123 : Petropavlovsk - Kokchetav - Albasar - Akmola - Karaganda - Balkhash - Burylbaytal - Almaty - Bishkek - Naryn - Torugart

E 125 Nouvelle route E d'Omsk à Maikapshagai (Chine)

Nouvelle désignation générale :

E 125 : Omsk - Pavlodar - Semipalatinsk - Georgiyevka - Maikapshagai

d) Routes intermédiaires

E 77 Extension de Gdansk à Pskov

Nouvelle désignation générale :

E 77 : Pskov - Riga - Siauliai - Tolpaki - Kaliningrad - - Gdansk - Elblag - Warszawa - Radom - Krakow - Ruzomberok - Zvolen - Budapest

E 79 Extension vers le nord d'Oradea, par Püspökladany et Debrecen, à Miskolc

Nouvelle désignation générale :

E 79 : Miskolc - Debrecen - Püspökladany - Oradea - ... - Thessaloniki

E 81 Extension vers le nord d'Halmeu à Mukacevo et vers le sud de Pitesti à Bucaresti, remplaçant le dernier tronçon de la E 70

Nouvelle désignation générale :

E 81 : Mukacevo - Halmeu - ... - Pitesti - Bucaresti

E 87 Extension vers le nord de Tulcea à Odessa, par Reni

Nouvelle désignation générale :

E 87 : Odessa - Izmail - Reni - Galati - Tulcea - Constanta - Varna - Burgas - ... - Antalya

E 97 Extension de la E 97 de Novorossiysk à Kherson. Suppression du tronçon de Poti à Trabzon

Nouvelle désignation générale :

E 97 : Kherson - Djankoy - Novorossiysk - Sotchi - Sukhumi - Poti

E 99 Suppression de la E 99 sur le territoire de la Turquie entre Sanliurfa et Dogubeyazit

Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

E 262 Nouvelle route E de Kaunas à Ostrov

Désignation générale :

E 262 : Kaunas - Ukmerge - Daugavpils - Rezekne - Ostrov

- E 271** Suppression du tronçon entre Minsk et Klaipeda
- Nouvelle désignation générale :
E 271 : Minsk - Gomel
- E 373** Modification de l'itinéraire : Lublin - Kovel - Kiev pour remplacer le tronçon Kovel - Rovno
- Nouvelle désignation générale :
E 373 : Lublin - Kovel - Kiev
- E 391** Supprimer la E 391 entre Kiev et Orel
- E 391** Nouvelle route E entre Trosna et Glukhov
- Nouvelle désignation générale :
E 391 : Trosna - Glukhkov
- E 574** Extension de Pitesti à Craiova
- Nouvelle désignation générale :
E 574 : Bacau - Brasov - Pitesti - Craiova
- E 577** Nouvelle route E de Poltava à Slobozia
- Nouvelle désignation générale :
E 577 : Poltava - Kirovgrad - Kishinev - Giurgiulesti - Galati - Slobozia
- E 583** Extension d'Iasi à Zhitomir
- Nouvelle désignation générale :
E 583 : Roman - Iasi - Beltzy - Mohelerpodolsc - Vinnitza - Zhitomir
- E 591** Remplace le tronçon de la E 97 entre Novorossiysk et la jonction de la E 115 près de Rostov-na-Donu avec la E 591
- Nouvelle désignation générale :
E 591 : Novorossiysk - jonction E 115 sud de Rostov-na-Donu
- E 592** Nouvelle route E entre Krasnodar et Djoubga
- Désignation générale :
E 592 : Krasnodar - Djoubga

E 671 Extension d'Oradea à Dej

Nouvelle désignation générale :

E 671 : Timisoara - Arad - Oradea - Satu Mare - Dej

E 691 Nouvelle route E de Kashuri à Ashtarak

Désignation générale :

E 692 : Vale - Ashotsk - Gumri - Ashtarak

E 692 Nouvelle route E de Batumi à Samtredia

Désignation générale :

E 693 : Batumi - Samtredia

E 840 Nouvelle route E de Sassari à Civitavecchia

Désignation générale :

E 840 : Sassari - Olbia ... (liaison maritime) - Civitavecchia - intersection avec la E 80 (près de Civitavecchia)

E 001 : Nouvelle route E de Tblissi à Vanatzor

Désignation générale :

E 001 : Tbilissi - Bagratashe - Vanatzor

E 002 : Nouvelle route E de Mehgri à Alyat

Désignation générale :

E 002 : Mehgri - Alyat

E 003 : Nouvelle route E d'Uchkuduk à Gaudan

Désignation générale :

E 003 : Uchkuduk - Dasshaus - Ashgabat - Gaudan

E 004 : Nouvelle route E de Kzyl Orda à Buchara

Désignation générale :

E 004 : Kzyl Orda - Uchkuduk - Buchara

E 005 : Nouvelle route E de Guza à Samarkand

Désignation générale :

E 005 : Guza - Samarkand

E 006 : Nouvelle route E d'Ayni à Kokand

Désignation générale :
E 006 : Ayni - Kokand

E 007 : Nouvelle route E de Tashkent à Irkeshtam

Désignation générale :
E 007 : Tashkent - Kokand - Andijan - Osh - Irkeshtam

E 008 : Nouvelle route E de Khorog à Murgab

Désignation générale :
E 008 : Khorog - Murgab

E 009 : Nouvelle route E de Jirgatal jusqu'en Chine

Désignation générale :
E 009 : Jirgatal - Khorog - Ishkashim - Lyanga - Chine

E 010 : Nouvelle route E d'Osh à Bishkek

Désignation générale :
E 010 : Osh - Bishkek

E 011 : Nouvelle route E d'Almaty à Tyup

Désignation générale :
E 011 : Almaty - Kegen - Kokpek - Tyup

E 012 : Nouvelle route E de Khorgos à Kegen

Désignation générale :
E 012 : Khorgos - Kegen

E 013 : Nouvelle route E de Sary-Ozek à Khorgos

Désignation générale :
E 013 : Sary-Ozek - Khorgos

E 014 : Nouvelle route E d'Ucharal à Druzhba

Désignation générale :
E 014 : Ucharal - Druzhba

E 015 : Nouvelle route E de Taskesken à Bakhty

Désignation générale :

E 015 : Taskesken - Bakhty

E 016 : Nouvelle route E de Dzhaksky à Albasar

Désignation générale :

E 016 : Dzhaksky – Albasar

Annexe 2**OBJECTIONS SOUMISES PAR LE GOUVERNEMENT DU KAZAKHSTAN
(notification dépositaire C.N.1189.1999.TREATIES-2, datée du 27 janvier 2000)
ET NOMS DES ÉTABLISSEMENTS EN TRANSLITÉRATION MODERNE
(notification dépositaire C.N.1196.1999.TREATIES-3, datée du 27 janvier 2000)**Objections

- E 40 La section Ust-Kamenogorsk – Ust-Kan devrait être omise parce qu'il n'existe pas de route le long de cet itinéraire. La construction d'une nouvelle route selon ce tracé serait extrêmement coûteuse et n'est pas envisagée au cours des 10 à 15 années à venir.
- E 123 La section Kokchetav – Atbasar – Astana, qui fait partie du réseau local, devrait être supprimée puisqu'elle n'est pas conforme aux normes internationales ou nationales.
- E 016 La nouvelle route E de Dzhaksy à Albasar devrait être remplacée par une nouvelle route E Esil – Astana, qui aboutirait aux deux routes E 121 et E 123.
- E 012 La nouvelle route E Khorgos – Kegen devrait être remplacée par la route Khorgos – Chundzha – Kokpek puisque la section Kegen – Chundzha est une route secondaire en mauvais état.

Translitération moderne

| No | No des routes E | Noms des établissements dans les projets d'amendement | Noms des établissements dans la translitération moderne |
|----|-----------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1 | 40, 123, 011 | Alma-Ata | Almaty |
| 2 | 40 | Ayagus | Ayaguz |
| 3 | 38 | Aktyubinsk | Aktobe |
| 4 | 123, 016 | Albasar | Atbasar |
| 5 | 123 | Akmola | Astana |
| 6 | 40 | Dzhambul | Taraz |
| 7 | 016 | Dzakzy | Zhaksy |
| 8 | 121 | Dzhezkazgan | Zhezkazgan |
| 9 | 119 | Dzhetybai | Zhetybai |
| 10 | 121 | Esil | Esil |
| 11 | 38, 121, 004 | Kzyl-Orda | Kyzylorda |
| 12 | 121 | Kustanai | Kostanai |
| 13 | 123 | Kokchetav | Kokshetau |
| 14 | 123 | Karaganda | Karagandy |
| 15 | 015 | Tashkesken | Taskesken |
| 16 | 40 | Ukharal | Usharal |
| 17 | 40, 121 | Chimkent | Shymkent |
| 18 | 011 | Tuyp | Tyup |

Annexe 3

**PROJETS D'AMENDEMENT À L'ANNEXE 1 À L'AGR ADOPTÉS
À LA QUATRE-VINGT-TREIZIÈME SESSION DU SC.1
(notification dépositaire C.N.1225.1999.TREATIES-2,
datée du 19 janvier 2000)**

FÉDÉRATION DE RUSSIE

A. Routes principales

2) Orientation nord-sud

a) Routes repères

E 115 – Extension de Rostov-na-Donu à Novorossijsk

Désignation générale : E 115 : Yaroslavl – Moskva – Voronezh –
Rostov-na-Donu – Krasnodar – Novorossijsk

E 117 – Renommer la route E de Mineraljnie Vodi à Megri

Désignation générale : E 117 : Mineraljnie Vodi – Naljchik – Vladikavkaz – Tbilisi –
Yerevan – Goris – Megri

E 119 – Renommer la route E de Moskva à Astara

Désignation générale : E 119 : Moskva – Tambov – Povorino – Volgograd – Astrakhan
– Makhachkala – Kuba – Baku – Alyat – Astara

E 121 – Renommer la route E de Samara à Gorgan

Désignation générale : E 121 : Samara – Uralsk – Atyrau – Beineu – Shetpe – Zhetybay
– Fetisovo – Bekdash – Turkmenbashi – Gyzylarbat – frontière avec l'Iran (Gorgan)

E 123 – Renommer la route E de Chelyabinsk à Nizhiniy Panj (Afghanistan)

Désignation générale : E 123 : Chelyabinsk – Kustanay – Esil – Derzhavinsk – Arkalyk
– Dzehezkazgan – Kzyl–Orda – Shymkent – Tashkent – Ayni – Dushanbe – Nizhiniy
Panj

E 125 – Renommer la route E de Petropavlovsk à Torugart (Chine)

Désignation générale : E 125 : Petropavlovsk – Kokchetav – Albasar – Akmola –
Karaganda – Balkhash – Burylbaytal – Almaty – Bishkek – Naryn – Torugart

E 127 – Renommer la route E d'Omsk à Maikapshagai (Chine)

Désignation générale : E 127 : Omsk – Pavlodar – Semipalatinsk – Georgiyevka –
Maikapshagai

B. Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

Route E 591 – Supprimer

FRANCE

A. Routes principales

2) Orientation nord-sud

a) Routes repères

E 25 – La modification devra inclure les villes repères suivantes en Corse : Bastia, Porto Vecchio, Bonifacio

Nouvelle désignation générale : E 25 : Hoek van Holland – Rotterdam – Gouda – Utrecht – 's-Hertogenbosch – Eindhoven – Maastricht – Liège – Bastogne – Arlon – Luxembourg – Metz – St. Avold – Strasbourg – Mulhouse – Basel – Olten – Bern – Lausanne – Genève – Mont-Blanc – Aosta – Ivrea – Vercelli – Alessandria – Genova ... Bastia – Porto Vecchio – Bonifacio ... Porto Torres – Sassari – Cagliari ... Palermo

ROUMANIE

B. Routes d'embranchement, de rocade ou de liaison

E 675 – nouvelle route E

Désignation générale : E 675 Constanta – Agigea – Negru Voda/Kardam (frontière Roumanie/Bulgarie)
